



Estudio del álbum sin palabras

Emma Bosch Andreu

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) i a través del Dipòsit Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX ni al Dipòsit Digital de la UB. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX o al Dipòsit Digital de la UB (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) y a través del Repositorio Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR o al Repositorio Digital de la UB. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR o al Repositorio Digital de la UB (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service and by the UB Digital Repository (diposit.ub.edu) has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized nor its spreading and availability from a site foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository is not authorized (framing). Those rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

TESIS DOCTORAL

ESTUDIO DEL ÁLBUM SIN PALABRAS

EMMA BOSCH ANDREU



Directoras

Dra. TERESA DURAN ARMENGOL

Dra. LYDIA SÁNCHEZ GÓMEZ

Programa de Doctorado (2006-2008)

Formación del profesorado: Práctica Educativa y Comunicación

Línea de Investigación

Comunicación, Imagen y Aprendizaje

Barcelona, marzo 2015

I LIKE VISUAL
I THINK VISUAL

Istvan BANYAI

AGRADECIMIENTOS

Por su guía: Dra. **Teresa Duran** [licenciada en Pedagogía, autora y docente del departamento de Didáctica de la Educación Visual y Plástica (DEVP), UB] | Dra. **Lydia Sánchez** [licenciada en Filosofía y docente del departamento de Biblioteconomía y Documentación en el grado de Comunicación Audiovisual, UB].

Por revisar y corregir partes del estudio: **Encarna Beltran** [licenciada en Pedagogía y docente del DEVP, UB] | Dra. **Silvia Burset** [licenciada en Bellas Artes y docente del DEVP, UB] | **Nati Calvo** [diplomada en Biblioteconomía y Documentación, Máster en Libros y Literatura para Niños y Jóvenes y responsable* del *Servei de Documentació de Literatura Infantil i Juvenil del Consorci de Biblioteques de Barcelona*] | Dra. **Ana Díaz-Plaja** (licenciada en Filología, especialista en LIJ y docente del departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura (DLL), UB) | Dra. **Vicenta González** [licenciada en Filología y docente del departamento de Filología Hispánica, UB | Dra. **Teresa Mañá** [licenciada en Filología, diplomada en Biblioteconomía y Documentación, especialista en LIJ y docente en la Facultad de Biblioteconomía y Documentación, UB)] | **Amàlia Ramoneda** [licenciada en Pedagogía y responsable de la Biblioteca de la *Associació de Mestres Rosa Sensat*].

Por sus explicaciones, consejos y ánimos: Dra. **Evelyn Arizpe** (*University of Glasgow*) | Dra. **Mónica Baró, Constança Espelt, Amadeu Pons, Anna Rubió**, Dr. **Andreu Sulé** y Dra. **Aurora Vall** (Facultad de Biblioteconomía y Documentación, UB) | Dra. **Sandra Beckett** (*Brock University*) | **Brenda Bellorín**, Dra. **Teresa Colomer**, Dra. **Martina Fittipaldi** y Dra. **Cecilia Silva-Díaz** (*Universitat Autònoma de Barcelona*) | Dra. **Gloria Bordons, Lis Costa, Dr. Joan Manuel**, Dra. **Margarida Prats** y otros miembros de POCIÓ | Dra. **Cristina Cañamares** y **Carmina Martínez Blanco** (CEPLI) | **Anna Castagnoli** | **Pilar Collado** y **Julieta Sunyol** (Biblioteca de Lliçà de Vall) | **Katrin Dammann-Thedens** (*Universität Leuphana*) | **Fanuel Díaz** | **Silvia Fernández, Glòria Gorchs, Marta Roig, Arantxa Bea, Laia Ventura** y otros miembros del *Grup de treball Bib-Botó* | **Francesc Ferrando** (*El Siglo*) | **Maria Josep Fontova** y **Laura Calosci** (Biblioteca Barceloneta-La Fraternitat) | **Antoine Guilloppé, Joan Pau Hernández, Cristina Losantos, Peter Schössow** y a todos los autores de libros sin palabras | **Anna Herraез** (responsable del *Servei de Documentació de Literatura Infantil i Juvenil del Consorci de Biblioteques de Barcelona*) | Dra. **Bettina Kümmerling-Meibauer** (*Universität Tübingen*) y Dr. **Jörg Meibauer** (*Universität Mainz*) | Dra. **Mariasun Landa** (Escuela Universitaria del Profesorado de Donostia) | **Assumpció Lissón** y otros miembros del *Seminari de Bibliografia Infantil i Juvenil de l'Associació de Mestres Rosa Sensat* | **Maria José Lobato** y Dra. **Beatriz Hoster** (CES Cardenal Spínola CEU) | **Marta Luna** | **Maribel Moreno** | **Elvira Novell** | Dr. **Joan Perera**, Dra. **Alba Ambrós** y **Maica Castellà** (DLL, UB) | **Joan Portell, Pep Molist** y otros miembros del equipo de críticos de la revista *Faristol* | Dr. **Joan-Tomàs Pujolà, Begonya Montmany** y otros miembros de DRE-DIX | Dra. **Marina Romeo**, Dra. **Montse Yepes** y otros miembros de GID-CAV | Dra. **Guiomar Rovira** y **Jesús Ramírez** | **Irene Sabino** y **Pablo Larraguíbel** (Ekaré), **Arianna Squilloni** (A buen Paso), **Antonio Ventura** (El Jinete Azul), **Giovanna Zoboli** y **Paolo Canton** (Topipittori) | **Begoña Samit** (DEVP, UB) | Dra. **Rosa Taberner** (Universidad de Zaragoza) | **Mariona Trabal** | Dra. **Caterina Valriu** (*Universitat de les Illes Balears*) | **Núria M Vera** (2nm) | Y a todos los que haya olvidado...

Por sus sugerencias y comentarios: Estudiantes de Educación Infantil, Educación Primaria, Educación Social, Máster Oficial Educación Interdisciplinaria de las Artes (UB) y Máster Interuniversitario de Biblioteca Escolar y Promoción de la Lectura (UB + UAB) | Asistentes a los cursos de la *Escola d'Estiu i de Tardor de la Associació de Mestres Rosa Sensat* | Alumnos de los CEIP Reina Violant, Alexandre Galí, Mediterrània y Orlandai | Asistentes a las jornadas, congresos y charlas-juego sobre libros sin palabras.

Por su apoyo: Departamento de Didáctica de la Educación Visual y Plástica (UB) y a los ex-miembros Dr. **Carlos Aguilar, Enric Mas** y **Àngels Ruiz** | Facultad de Formación del Profesorado (UB) por concederme una Beca Predoctoral | **Teresa Fernández** por su profesionalidad y amabilidad.

Por contribuir a ampliar mi colección: **Oblit Baseiria** (Casa Anita) | **Mar Batalla** | **Encarna Beltran** | **Elodie Bourgeois** (Editorial Juventut) | **Silvia Burset** | **Jaume Duran** | **Teresa Duran** | **Chiara Fatti** | **Guibo** | **Glòria Junquera** y **Sjoerd Bekius** | **Uli** y **Anne Keuken** | **Txell Freixinet** | **Ricardo Rendón** (Abracadabra) | **Marialuisa Samaranch** (Sd-edicions) | **Carles Santamaria** (Ficomíc) | **Jean Vincent Sénac** | **Liuna Virardi** | **Stephan Tarnow** y **Petra G. Schmidt**.

Por ayudarme a amar la expresión visual y plástica, la literatura y el cómic: **Marco Remacha** (Escola Guils) | **Isabel Orensanz** (IES Montserrat) | Dr. **Antoni Remesar** (Facultad de Bellas Artes, UB).

Por transmitirme sus genes clasificadores: **Rafael Bosch** (*el Iaio*).

Por ser mi conejito de indias y mi ayudante preferida: **Nora Mae Tarnow Bosch**.

Por estar tan cerca: **Rainer Tarnow**.

Por permitirme estar alejada: Dr. **Bosch** y **Conxa** | **Bosquimanos** y **Andreas** | *i als amics que he abandonat en els darrers anys*.

Ich danke ganz herzlich: Rosi und Uwe | *Familie Tarnow* | *und alle Freunde die, ich diesen Jahre vernachlässigt habe*.

* En el momento de la consulta.

SUMARIO

| | |
|---|------|
| Breve nota curricular | V |
| Notas previas | VI |
| Abreviaturas | VIII |
| | |
| 01 PALABRAS PARA LEER ÁLBUMES SIN PALABRAS | 01 |
| Presentación y Justificación Diseño del Estudio | |
| 1.1 PRESENTACIÓN Y JUSTIFICACIÓN | 01 |
| El origen de nuestras palabras | 02 |
| ¿Qué es un álbum? | 04 |
| Palabras sobre libros y palabras sobre niños | 08 |
| Pocas palabras para los Libros Sin Palabras | 09 |
| Se necesitan palabras con «formación visual» | 11 |
| Confusas palabras sobre los Libros Sin Palabras | 13 |
| Confusas palabras sobre los Álbumes Sin-Palabras | 15 |
| Unas pocas palabras sobre historia, premios y autores | 17 |
| ¿Por qué hay Álbumes Sin-Palabras? | 22 |
| Palabras sobre la lectura de Álbumes Sin-Palabras | 23 |
| 1.2 DISEÑO DEL ESTUDIO | 29 |
| 1.2.1 OBJETIVOS | 29 |
| 1.2.2 METODOLOGÍA | 30 |
| CORPUS DEL ESTUDIO | 33 |
| Dificultades en la confección del corpus | 33 |
| Creación de la colección y delimitación del corpus | 35 |
| INSTRUMENTOS DE ANÁLISIS | 39 |
| Índice de la Guía de Viaje para explorar el País del Álbum Sin-Palabras | 39 |
| Cuadernos de Notas de Viaje | 42 |
| 1.2.3 ESTRUCTURA DEL ESTUDIO | 44 |
| | |
| 02 UN NUEVO MAPA PARA LOS LIBROS SIN-PALABRAS | 59 |
| Tipología de los Libros Sin-Palabras para niños y jóvenes | |
| 2.1 CARTOGRAFÍAS DE LOS LIBROS PARA NIÑOS Y JÓVENES | 60 |
| 2.2 CINCO PAÍSES PARA LOS LIBROS SIN-PALABRAS | 71 |
| 2.2.1 LIBROS SIN-PALABRAS NO NARRATIVOS | 73 |
| NN1 IMAGIARIO [SIN-PALABRAS] | 74 |
| NN2 LIBRO-JUEGO [SIN-PALABRAS] | 88 |
| 2.2.2 LIBROS SIN-PALABRAS NARRATIVOS | 102 |
| N1 FLIPBOOK [SIN-PALABRAS] | 109 |
| N2 CÓMIC [SIN-PALABRAS] | 121 |
| N3 ÁLBUM [SIN-PALABRAS] | 138 |
| 2.3 DIFICULTADES EN LA ASIGNACIÓN DE CATEGORÍAS | 158 |
| 2.3.1 Importancia del título en la asignación de categorías | 158 |
| 2.3.2 Híbridos | 160 |

| | |
|--|-----|
| 03 GUÍA DE VIAJE PARA EXPLORAR EL PAÍS DEL ÁLBUM SIN-PALABRAS | 179 |
| Descripción, caracterización y tipologías del álbum sin-palabras | |
| 3.1 GUÍAS PARA EL ANÁLISIS DE LIBROS ILUSTRADOS Y ÁLBUMES | 180 |
| 3.2 UNA GUÍA PARA LOS ÁLBUMES SIN-PALABRAS | 186 |
| 3.2.1 PERITEXTOS | 189 |
| P1 TÍTULO | 190 |
| P2 CRÉDITOS | 195 |
| P2.1 AUTOR/ES | 196 |
| P2.2 AÑO DE EDICIÓN | 198 |
| P2.3 LUGAR DE EDICIÓN, EDITORIAL Y COLECCIÓN | 199 |
| P2.4 IDIOMA | 202 |
| P2.5 ISBN | 203 |
| P3 COMENTARIOS | 205 |
| P4 INSTRUCCIONES DE JUEGO | 210 |
| 3.2.2 ASPECTOS NARRATIVOS | 211 |
| ASPECTOS NARRATIVOS I: HISTORIA | |
| H1 GÉNERO | 220 |
| H2 TRAMA | 227 |
| H3 MATERIA | 234 |
| H4 PERSONAJE | 235 |
| H5 ESPACIO | 261 |
| H6 TIEMPO | 272 |
| ASPECTOS NARRATIVOS II: DISCURSO | |
| D1 ESCENA | 277 |
| D2 TRANSICIONES | 291 |
| D3 ESTRUCTURANARRATIVA | 297 |
| 3.2.3 ASPECTOS FORMALES | 310 |
| ASPECTOS FORMALES I: LIBRO | |
| L1 FORMA DEL LIBRO | 311 |
| L2 MEDIDAS | 313 |
| L3 ENCUADERNACIÓN | 316 |
| L4 PAPEL | 322 |
| L5 DISEÑO Y MANIPULACIÓN DE LAS PÁGINAS | 324 |
| L6 TINTAS | 333 |
| L7 PARTES DEL LIBRO | 334 |
| ASPECTOS FORMALES II: IMAGEN | |
| I1 ESTILO GRÁFICO | 342 |
| I2 TÉCNICA | 348 |
| I3 MOTIVO GRÁFICO | 355 |
| I4 ELEMENTOS DEL LENGUAJE VISUAL | 359 |
| I5 TIPOGRAFÍA | 367 |
| I6 INTERICONICIDAD | 369 |
| 3.2.4 VÍAS COMUNICATIVAS | 379 |
| V1 VÍA INTROSPECTIVA | 382 |
| V2 VÍA DOCUMENTAL | 384 |
| V3 VÍA EMOTIVA | 385 |
| V4 VÍA FORMAL | 386 |
| 3.2.5 FÓRMULA DESCRIPTIVO-NARRATIVA | 389 |
| F1 EJEMPLOS DE DESCOMPOSICIÓN | 392 |

| | |
|--|-----|
| 04 LUGARES DE INTERÉS Y TERRITORIOS POR EXPLORAR | 441 |
| Conclusiones y futuras líneas de trabajo | |
| 4.1 CONCLUSIONES | 443 |
| 4.2 FUTURAS LÍNEAS DE TRABAJO | 447 |
| EPÍLOGO | 451 |
| 05 BIBLIOGRAFÍA | 453 |
| Fuentes primarias y secundarias | |
| 5.1 FUENTES PRIMARIAS | 453 |
| Álbumes, cómics, imagiarios y libros-juego sin-palabras, casi-sin-palabras, con secuencias-sin-palabras y falsos-sin-palabras | |
| | 454 |
| Flipbooks sin-palabras y casi-sin-palabras | |
| | 473 |
| Álbumes, cómics e imagiarios para adultos sin-palabras y casi-sin-palabras | |
| | 474 |
| Otros libros con palabras | |
| | 475 |
| 5.2 FUENTES SECUNDARIAS | 477 |
| Bibliografía citada | |
| | 477 |
| Bibliografía consultada | |
| | 487 |

ANEXOS

| | |
|---|-----|
| AL CAPÍTULO 01 | 47 |
| 01 Actividades de difusión del Libro Sin-Palabras | 49 |
| 02 Cuadernos de Notas de Viajes | 51 |
| AL CAPÍTULO 02 | 167 |
| 03 Territorio independiente de los Libros de Artista | 169 |
| AL CAPÍTULO 03 | 401 |
| 04 Análisis de composición | 403 |
| 05 Análisis de transiciones | 407 |
| 06 Usos de la fórmula descriptivo-narrativa | 411 |
| 07 Rutas por los Álbumes Sin-Palabras: Imágenes que hablan de... | 417 |

BREVE NOTA CURRICULAR

En 1985, al acabar los cursos de Bachillerato y COU (Curso de Orientación Universitaria), y después de mucho dudar entre cursar la carrera de Filología o la de Bellas Artes, me decanto por la segunda. Es en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Barcelona cuando, gracias a las asignaturas «Narración Figurativa» y «Cómico» conozco el cómic alternativo –la llamada Nueva Historieta Española– por el que me interesa tanto su estudio como la creación. En 1990 me licencio en la especialidad de Diseño Gráfico. Desde el último año de carrera trabajo como diseñadora gráfica e ilustradora en diversos estudios y agencias de publicidad de Badalona y Barcelona. En 1994 marché a Colonia (Alemania) donde vivo seis años y medio. Allí alterné un trabajo a tiempo parcial en el departamento de doblaje de la *Deutsche Welle* con el diseño gráfico y la ilustración *freelance*, a la vez que curso algunas asignaturas de Filología Hispánica en la *Universität zur Köln*. En 2001 regreso a Barcelona, y después de trabajar dos años en una agencia de publicidad, decido hacer un cambio profesional radical y dedicarme a la docencia. En 2004 obtengo el CAP (Curso de Aptitud Pedagógica) y ese mismo año empiezo a ejercer de profesora de escaparatismo en el Ciclo Formativo de Grado Medio de Comercio. En 2005 entro a trabajar como asociada en el Departamento de Didáctica de la Educación Visual y Plástica de la Universidad de Barcelona. El trabajo con los futuros maestros me atrae enormemente, por lo que decido hacer carrera universitaria. En 2006 empiezo los cursos del doctorado «Comunicación, Arte, Educación» y en 2008 obtengo el DEA (Diploma de Estudios Avanzados). Desde 2012 disfruto de una beca ADR (*Ajut per a la Docència i la Recerca*) de la Universidad de Barcelona que me permite escribir la presente tesis doctoral, requisito imprescindible para poder seguir ejerciendo la docencia en el ámbito universitario.

Paralelamente he sido autora de historietas, con el seudónimo de «emboscada», con el que publiqué durante unos años en revistas y fanzines y gané el primer premio de cómic en la *Biennial'91 de Joves creadors de la Mediterrània*. Actualmente, con el seudónimo de «neus moscada», soy autora de cuentos, libros ilustrados y álbumes. Desde 2005 soy miembro del *Seminari de Bibliografia Infantil i Juvenil de l'Associació de Mestres Rosa Sensat* y desde 2009 formo parte del consejo de redacción de la revista infantil *El Tatano*.

NOTAS PREVIAS

SOBRE LA REDACCIÓN DEL TEXTO

Respetando las directrices que debe tener todo trabajo de investigación, nos hemos acogido al margen de libertad que ofrece la Universidad de Barcelona para la redacción y presentación de una tesis doctoral. Por lo que nuestro estudio podría calificarse con los adjetivos «multimodal» e «intertextual».

Multimodal, en cuanto que nos valemos del lenguaje textual y visual para explicar los diferentes conceptos. La presencia de imágenes no es gratuita y no responde a criterios estéticos. Las imágenes que aparecen son imprescindibles, ya que no podríamos hablar de ellas sin usarlas. Por ello, ofrecemos numerosos cuadros e ilustraciones y no repetimos con palabras la información ofrecida gráficamente. En este sentido, no referenciamos con pies de imagen ni las ilustraciones ni los gráficos porque los hemos situado inmediatamente después de ser citados.

Intertextual, porque utilizamos abundantes notas a pie de página¹ y remitimos al lector a otros apartados del estudio o a documentos anexos. A este respecto, nos gustaría especificar que la información que hemos trasladado al apartado de anexos no está relegada por ser poco importante o prescindible. Estas estrategias nos han permitido aligerar el cuerpo de la tesis y evidenciar su estructura en aras de facilitar la consulta, lectura, y comprensión.

En favor de la economía del lenguaje y para facilitar la lectura del texto hemos usado el masculino genérico para referirnos a colectivos. Por ejemplo, lectores (aunque contemplemos a lectores y lectoras), bibliotecarios (en el caso de bibliotecarios y bibliotecarias), etc.

Exceptuando las citas y títulos de libros escritos en alemán, que traducimos en notas a pie de página, hemos respetado en su idioma original los textos en inglés y en lenguas latinas (catalán, francés, italiano, gallego y portugués).

SOBRE LAS CITAS BIBLIOGRÁFICAS

El estilo de citación seguido es una adaptación del denominado estilo APA (*American Psychological Association*). Para resaltar los nombres de los autores, éstos están compuestos en mayúscula y al citar una obra, presentamos entre paréntesis () el año de edición del volumen consultado y entre claudator [] el año de la edición original, si la hubiere. Este sistema nos permite contextualizar mejor la obra ya que sabemos en qué momento se crea y el tiempo que transcurre en aparecer la traducción. Este modo de citación ya lo hemos utilizado con anterioridad en la redacción de artículos y ha sido aceptado por revistas y editoriales de prestigio. Para suavizar la mancha de texto, esta información la componemos en tipografía gris.

Con este mismo objetivo también son grises los nombres de los autores de las fuentes secundarias en el caso de ser solo citados.

En las fuentes primarias (libro ilustrado, álbum, cómic, libro-juego, imagiario, etc.), colocamos en primer lugar al autor del texto o guión, seguido directamente del autor de las imágenes.

¹ Para no utilizar números con demasiadas cifras, que podrían dificultar la diagramación del texto, la numeración de las notas a pie de página empieza de nuevo en cada capítulo.

SOBRE LA TIPOGRAFÍA Y LA MAQUETACIÓN

Nos hemos valido de tres colores (negro, azul y gris) y de dos tipografías (Garamond y Univers) de diferentes tamaños para componer los titulares, el cuerpo del texto y las notas. El texto está compuesto con Garamond Regular de 11 puntos con interlineado de 14 puntos, y las notas a pie de página con Univers Light de color azul de 8 puntos con interlineado de 11 puntos. Pedimos disculpas por el tamaño reducido de la tipografía y la estrechez del interlineado, pero la cantidad de imágenes y cuadros que hemos incluido nos ha determinado diseñar una mancha de texto «racional». Además, de este modo, hemos podido reducir el número de páginas.

Para facilitar y agilizar la identificación de las aportaciones de los diferentes autores, las encabezamos con una raya azul (–). Las clasificaciones las mostramos en forma de cuadro y, si son necesarias las explicaciones de las categorías, éstas las relegamos a notas a pie de página.

Los cuadros, están compuestos con Univers Light de 8 puntos con interlineado de 9 puntos. Los marcos son de color gris cuando se trata de aportaciones de autores que comentamos. De este modo se diferencian de las clasificaciones que nosotros aplicamos, que son de color azul.

En cuanto a la compaginación de los diferentes apartados, hemos maquetado el texto con sangrías escalonadas en vez de usar apartados numerados. De esta manera conseguimos evidenciar mejor la organización del estudio. Para ayudar a visualizar la estructura y reforzar la identificación de los bloques temáticos, hemos hecho uso del signo gráfico calderón (¶) en sustitución del punto y aparte.

SOBRE LA REPRODUCCIÓN DE IMÁGENES

La reproducción de imágenes se acoge al texto refundido de la Ley 23/2006, de 7 de julio, por la que se modifica el texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, aprobado por el Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril (BOE núm. 162, del 8 de julio de 2006). En él se dice lo siguiente: «Es lícita la inclusión en una obra propia de fragmentos de otras obras ajenas de naturaleza escrita, sonora o audiovisual, así como la de obras aisladas de carácter plástico o fotográfico figurativo, siempre que se trate de obras ya divulgadas y su inclusión se realice a título de cita o para su análisis, comentario o juicio crítico. Tal utilización solo podrá realizarse con fines docentes o de investigación, en la medida justificada por el fin de esa incorporación e indicando la fuente y el nombre del autor de la obra utilizada».

ABREVIATURAS

| |
|--|
| ∅ = sin indeterminado no significativo |
| * = libro de artista |
| ≠ tam = hojas de diferente tamaño |
| +hstas = múltiples historias |
| A = álbum |
| AC = transición tipo acción a acción |
| adapt = adaptación |
| aprox = aproximadamente |
| arg = argumento |
| AS = transición tipo aspecto a aspecto |
| bio = biografía |
| BK = <i>black</i> = negro |
| BL = <i>blue</i> = azul diferente del cian |
| BN = <i>brown</i> = marrón |
| bt = bonus track |
| C = cómic * |
| C = cuadrado * |
| C = <i>cyan</i> = cian * |
| CA = catalán |
| Ca = cubierta anterior |
| cap = capítulo |
| CDU = clasificación decimal universal |
| col = colección |
| com = comentario |
| cont = contenido |
| context = contexto |
| Cp = cubierta posterior |
| CR = <i>cream</i> = crema |
| cred = créditos |
| crit = crítica |
| csp = casi-sin-palabras |
| CS = checo |
| DE = alemán |
| ded = dedicatoria |
| DEA = Diploma de Estudios Avanzados |
| des = hoja desplegable |
| dipl = diplomado/a |
| dP = doble página |
| dpto = departamento |
| ed = editor, editorial |
| EN = inglés |
| En = envase |

| |
|---|
| ES = castellano * |
| ES = transición tipo escena a escena * |
| esc = escena |
| esp = especial |
| est = estampado |
| f = frase |
| F = flipbook |
| Fj = faja |
| FI = finlandés |
| fin = final |
| FR = francés |
| fsp = falso-sin-palabras |
| G = guardas |
| GD = <i>gold</i> = oro |
| GL = gallego |
| GN = <i>green</i> = verde |
| GR = <i>grey</i> = gris |
| H = horizontal |
| H* = <i>sideway</i> |
| hstas = historias |
| I = imaginario |
| ibíd = ibídem |
| ii = palabras integradas en la imagen |
| ilu = ilustración, ilustrador |
| imita = imitación |
| in = inicio |
| info = información |
| info-ed = información de la editorial |
| int = interior |
| inter = interactivo |
| inst-J = instrucciones juego |
| inv = invertido |
| IT = italiano |
| J = juego |
| JA = japonés |
| KO = coreano |
| LE = lengua de edición |
| lib-autor = otros libros publicados del mismo autor |
| lib-col = otros libros de la colección |
| lib-ed = otros libros de la editorial |
| lis = liso |
| Lda = licenciada |

| |
|--|
| LJ = libro-juego |
| LIJ = Literatura Infantil y Juvenil |
| loc = localización |
| M = <i>magenta</i> = magenta |
| MO = transición tipo momento a momento |
| mi = mitad |
| N = novela |
| NL = neerlandés |
| núm = número |
| NS = transición tipo non sequitur |
| obj = objeto |
| oh = onomatopeya |
| or = original |
| OR = <i>orange</i> = naranja |
| orig = origen |
| p = palabra |
| P = página |
| pág = páginas |
| pal = pala |
| Pc = página de cortesía |
| Pd = página de derechos |
| Pdes = página desplegable |
| p.e. = por ejemplo |
| picto = pictograma |
| PK = <i>pink</i> = rosa |
| PI = pliegue |
| PL = polaco |
| plla = portadilla |
| pers = personaje |
| Por = portada |
| prem = premio |
| proc-crea = proceso creativo |
| PT = portugués |
| re = receptor |
| rec-lec = recepción lectora |
| recr = recreador |
| RD = <i>red</i> = rojo |
| ref = referente |
| S = <i>silver</i> = plata |
| Sc = sobrecubierta |
| secc = hojas seccionadas |
| Señ = señalizador |

| |
|--|
| s.d. = fecha de publicación desconocida |
| s.l. = lugar de publicación desconocido |
| sp = sin palabras |
| sp-cp = libro originariamente sin palabras |
| ssp = secuencias-sin-palabras |
| T = tinta * |
| T = troquelado * |
| táct = táctil |
| tam = tamaño |
| TE = transición tipo tema-tema |
| tecn = técnica |
| tem = tema |
| temp = tiempo |
| trad = traducción |
| troq = hojas troqueladas |
| TXT = texto escrito |
| UB = Universitat de Barcelona |
| ubica TXT = ubicación del texto |
| V = vertical |
| VI = hoja volandera |
| VO = versión original |
| YL = <i>yellow</i> = amarillo |

* Aunque esta abreviatura sea idéntica a otra, el contexto ayudará a que no haya confusión en su interpretación.

